Tämä asiakirja on ainoastaan dokumentointitarkoituksiin. Toimielimet eivät vastaa sen sisällöstä.

►**B**

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 2 päivänä heinäkuuta 2002,

Espanjan González y Díez SA -yritykselle vuosille 1998, 2000 ja 2001 myöntämistä tuista

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 2441)

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/827/EHTY)

(EYVL L 296, 30.10.2002, s. 80)

Muutettu:

		virallinen lehti		
		N:o	sivu	päivämäärä
►**M1**	Komission päätös 2004/340/EY, tehty 5 marraskuuta 2003	L 119	26	23.4.2004

▼B

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 2 päivänä heinäkuuta 2002,

Espanjan González y Díez SA -yritykselle vuosille 1998, 2000 ja 2001 myöntämistä tuista

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 2441)

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/827/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o 3632/93/EHTY ([1]) ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan sekä 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

I

(1) Espanjan kivihiiliteollisuudelle myöntämästä tuesta vuonna 2001 11 päivänä joulukuuta 2001 tehdyssä komission päätöksessä 2002/241/EHTY ([2]) komissio antoi luvan osalle González y Díez SA -yritykselle osoitetusta tuesta ja ilmoitti päättävänsä tuen jäljellä olevasta osuudesta sitten, kun sillä on käytettävissään Espanjalta pyydetyt lisätiedot.

(2) Komissio kehotti 13 päivänä joulukuuta 2001 päivätyssä kirjeessä EHTY:n perustamissopimuksen 88 artiklan mukaisesti Espanjaa esittämään huomautuksensa siitä, oliko González y Díez SA -yritykselle vuosille 1998, 2000 ja 2001 myönnetyt tuet käytetty päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti rakenneuudistuksesta aiheutuneiden poikkeuksellisten kulujen kattamiseen. Espanja vastasi komissiolle 28 päivänä helmikuuta 2002 ja 24 päivänä huhtikuuta 2002 päivätyillä kirjeillä.

(3) Komission on selvitettävä, käytettiinkö Espanjan päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti González y Díez SA -yritykselle vuonna 1998 maksama 3 918 049,35 euron (651 908 560 Espanjan pesetan) ja vuonna 2000 maksama 2 786 246,34 euron (463 592 384 pesetan) tuki komission hyväksymiin tarkoituksiin. Komission on lisäksi päätettävä päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti seuraavista González y Díez SA -yritykselle vuodelle 2001 myönnetyistä tukimääristä:

a) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklaan perustuva 6 704 295,70 euron (1 115 500 944 pesetan) toimintatuki vuodeksi 2001;

b) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklaan perustuva 2 367 817,00 euron (393 971 600 pesetan) tuki poikkeuksellisten kulujen kattamiseen vuodeksi 2001.

(4) Espanjan González y Díez SA -yrityksen hyväksi suunnittelemat rahoitustoimet vastaavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan määräyksiä. Näin ollen komission on tehtävä päätös näistä toimenpiteistä mainitun päätöksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Komission ratkaisu riippuu siitä, onko rahoitustoimissa noudatettu edellä mainitun päätöksen 2 artiklassa esitettyjä yleisiä tavoitteita ja vaatimuksia sekä sen 3, 4 ja 5 artiklassa vahvistettuja erityisvaatimuksia, ja siitä, ovatko rahoitustoimet yhteensopivia yhteismarkkinoiden toimivuuden kanssa. Lisäksi komissio arvioi tarkastelunsa yhteydessä edellä mainitun

([1]) EYVL L 329, 30.12.1993, s. 12.
([2]) EYVL L 82, 26.3.2002, s. 11.

▼B

päätöksen 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti, ovatko ilmoitetut toimenpiteet yhdenmukaisia nykyaikaistamiseen, järkeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävän Espanjan suunnitelman kanssa, jonka komissio hyväksyi päätöksellään 98/637/EHTY ([1]).

II

(5) Mina la Camocha SA -yritys julkisti 11 päivänä kesäkuuta 1999 toimintakertomuksensa toimintavuodelta 1998. Kuten lehtitiedoissa 12. kesäkuuta 1999 todetaan, yrityksen johto ilmoitti ”ostaneensa vuonna 1998 González y Díez SA -yrityksen kokonaan omistukseensa 784 miljoonan pesetan hintaan ja rahoittaneensa toimenpiteen pankkilainalla”. Lehtitietojen mukaan González y Díez SA -yritys tuotti toimintavuonna 1998 voittoa 700 miljoonaa pesetaa supistettuaan kivihiilituotantoaan 48 000 tonnia, mihin yritys sai tukea 652 miljoonaa pesetaa. Lisäksi González y Díez SA -yritys siirsi vuoden 1998 joulukuun lopulla Mina la Camocha SA -yritykselle varoja 700 miljoonan pesetan arvosta.

(6) Komissio pyysi 15 päivänä heinäkuuta 1999 päivätyssä kirjeessä Mina la Camocha SA -yritystä ja González y Díez SA -yritystä toimittamaan sille toimintakertomukset toimintavuodelta 1998. Kertomukset esitettiin komissiolle 26 päivänä heinäkuuta 1999. Komissio tutki Mina la Camocha SA -yrityksen toimintakertomusta vuodelta 1998 ja totesi, että yritys oli hankkinut 23 päivänä heinäkuuta 1998 omistukseensa González y Díez SA -yrityksen kaikki osakkeet 784 439 000 pesetan hintaan. Mina la Camocha SA -yrityksen taseessa 31 päivältä joulukuuta 1998 todetaan sen rahoitusomaisuuden nousseen 784 439 000 pesetaan, koska se oli hankkinut ”omistusosuuksia konsernin yrityksistä”. Taseen vastattaviin sisältyvät 700 miljoonan pesetan ”velat konsernin yrityksille”. Toimintakertomuksen huomautuksessa nro 15 täsmennetään, että González y Díez SA -yritys siirsi Mina la Camocha SA -yritykselle 600 miljoonaa pesetaa 29 päivänä joulukuuta 1998 ja 100 miljoonaa pesetaa 30 päivänä joulukuuta 1998.

(7) González y Díez SA -yrityksen toimintakertomuksessa toimintavuodelta 1998 todetaan, että mainittu yritys sai 651 908 560 pesetaa valtiontukea korvaukseksi vuosittaisen kivihiilentuotantonsa supistamisesta 48 000 tonnilla. Vuoden 1998 kirjanpidosta ilmenee, että yrityksen liikevoitto oli poikkeuksellisen suuri, 700 015 591 pesetaa. González y Díez SA -yrityksen toimintakertomuksesta selviää myös, että se siirsi Mina la Camocha SA -yritykselle 600 miljoonaa pesetaa 29 päivänä joulukuuta 1998 ja 100 miljoonaa pesetaa 30 päivänä joulukuuta 1998.

(8) González y Díez SA -yrityksen toimintakertomuksessa todetaan, että yritys allekirjoitti 11 päivänä marraskuuta 1998 Unión Eléctrica Fenosa SA -yrityksen kanssa 30 päivänä maaliskuuta 1998 tehtyyn sopimukseen lisälausekkeen, jonka mukaan se supistaa 48 000 tonnia kivihiilikiintiötä ja luovuttaa sen Térmica de Soto de la Barcalle, jonka kiintiö nousee näin ollen 238 000 tonniin vuodessa ajanjaksolla 1999–2000. Toimintakertomuksessa ei viitata tästä tuotannon supistamisesta johtuviin laitosten sulkemisiin ja todetaan, että tuotantojärjestelmiin tehtyjen muutosten ansiosta alihankkijoiden avolouhostoimintaa on voitu supistaa yrityksen vastatessa kivihiilen louhinnasta lähes kokonaan itse.

(9) Tutkittuaan González y Díez SA -yrityksen kirjanpitoa toimintavuodelta 1998 komissio katsoo, että mainitulle yritykselle myönnettyä 651 908 560 pesetan tukea niiden teknisten kustannusten kattamiseen, jotka aiheutuvat 48 000 tonnin vuosituotantoa vastaavista tuotantolaitosten sulkemisista, ei ole käytetty päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteessä määriteltyjen,

([1]) EYVL L 303, 13.11.1998, s. 57.

▼B

kivihiiliteollisuuden rakenneuudistuksesta aiheutuneiden tai aiheutuvien kustannusten kattamiseen.

(10) Komissio katsoo, että González y Díez SA -yrityksen vuonna 1998 tavanomaisesta toiminnastaan saama 932 911 952 pesetan bruttovoitto ja samalta toimintavuodelta saama 700 015 591 pesetan nettovoitto ovat seurausta siitä, että rakenneuudistuksesta aiheutuneiden poikkeuksellisten kustannusten kattamiseen (päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artikla) tarkoitettu tuki on kohdennettu väärin ja käytetty tosiasiassa toimintatukena (päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artikla). Näiden tukien käyttäminen toimintatukena on vastoin päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan ensimmäistä luetelmakohtaa, jonka mukaan tonnikohtainen tuki ei saa ylittää yrityksen tai tuotantoyksikön tuotantokustannusten ja myyntihinnan välistä erotusta. González y Díez SA -yrityksen saama 700 015 591 pesetan voitto oli poikkeuksellisen suuri. Voitto toimintavuodelta 1998 on huomattavasti suurempi kuin aiempien vuosien voitto, joka oli 141 084 825 pesetaa vuonna 1997 ja 65 722 182 pesetaa vuonna 1996. Toimintavuoden 1998 voitto oli 30 päivänä kesäkuuta 1998 eli ennen sitä, kun Mina la Camocha SA hankki omistukseensa kaikki González y Díez SA -yrityksen osakkeet, 50 420 961 pesetaa. Lisäksi on otettava huomioon, että tämä liikevoitto on seurausta komission päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan nojalla hyväksymistä toimintatuista, jotka olivat 1 366 000 000 pesetaa vuonna 1998.

(11) Komissio katsoo, että González y Díez SA -yrityksen 29 päivänä joulukuuta toteuttaman 600 miljoonan ja 30 päivänä joulukuuta 1998 toteuttaman 100 miljoonan pesetan varainsiirron Mina la Camocha SA -yritykselle mahdollisti voitto, jonka González y Díez SA -yritys sai toimintavuodelta 1998 laitosten sulkemisesta aiheutuneiden poikkeuksellisten kulujen kattamiseen myönnettyjen tukien ansiosta. Tämän vuoksi komissio katsoo, että 651 908 560 pesetan tuki käytettiin siihen, että Mina la Camocha SA -yritys osti González y Díez SA -yrityksen.

(12) Komissio katsoo, ettei Mina la Camocha SA olisi hankkinut González y Díez SA -yritystä omistukseensa 23 päivänä heinäkuuta 1998, ellei se olisi odottanut saavansa ylimääräisiä tuloja. Toimintakertomusten mukaan hankitun yrityksen (González y Díez SA) arvo on kaksi kertaa suurempi kuin ostavan yrityksen (Mina la Camocha SA). Lisäksi Mina la Camocha SA -yrityksen rahoitusrakenne on hyvin heikko: sen varojen yhteismäärä, joka oli 22 443 136 000 pesetaa 31 päivänä joulukuuta 1998, on 46 kertaa suurempi kuin sen oma pääoma, jonka arvo oli samana ajankohtana 481 403 000 pesetaa. Lisäksi Mina la Camocha SA -yritykseen sovelletaan sulkemissuunnitelmaa, ja se saa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaista tukea toiminnan supistamiseen.

(13) Komissio pyysi 25 päivänä lokakuuta 1999 päivätyssä kirjeessä Espanjalta lisätietoja González y Díez SA -yrityksen vuoden 1998 aikana toteuttamista laitosten sulkemistoimenpiteistä sekä perusteluja mainituista toimenpiteistä aiheutuneille kustannuksille. Komissio pyysi myös tietoja sulkemisesta aiheutuneiden poikkeuksellisten kulujen kattamiseen tarkoitettujen 651 908 560 pesetan tukien käyttämisestä sekä siitä, oliko nämä tuet mahdollisesti käytetty Mina la Camocha SA -yrityksen toteuttamaan González y Díez SA -yrityksen hankintaan. Ulkopuolisen yrityksen oli määrä tarkastaa pyydetyt tiedot.

(14) Espanja ilmoitti 2 päivänä joulukuuta 1999 päivätyssä kirjeessä komissiolle González y Díez SA -yrityksen esittämät tiedot ja ilmoitti samassa kirjeessä tutkivansa komission esittämät kysymykset. Vastauksessaan González y Díez SA -yritys myöntää komission esittämät tiedot todeksi ja myöntää, että toimintavuoden 1998 liikevoitto sisälsi 651 908 560 pesetan tuet, jotka oli tarkoitettu laitosten sulkemisesta aiheutuneiden poikkeuksellisten kulujen kattamiseen. González y Díez SA korostaa kuitenkin, ettei se yhdy komission tulkintaan mainittujen tukien

▼B

käytöstä. González y Díez SA -yrityksen vuoden 1998 lopulla Mina la Camocha SA -yrityksen hyväksi toteuttamista 600 miljoonan ja 100 miljoonan pesetan varainsiirroista se toteaa, että kyseessä oli kaksi lainaa, jotka maksettiin takaisin korkoineen ennen 2 päivää elokuuta 1999. Laitosten sulkemisesta aiheutuvien poikkeuksellisten kulujen osalta yrityksen toimintakertomuksessa ei anneta hyväksyttävää perustelua González y Díez SA -yrityksen rakenneuudistuksesta aiheutuvista poikkeuksellisista kustannuksista. Siinä päinvastoin viitataan 319 896 354 pesetan kuluihin, jotka vastaavat lainojen takaisinmaksua ja muihin kuin rakenneuudistukseen liittyviä avustuksia, 232 589 000 pesetan kuluihin, jotka ovat aiheutuneet investoinneista avolouhintalaitteisiin, ja 158 973 459 pesetan kuluihin, jotka ovat aiheutuneet kaivoskäytävien uudistamista koskevista investoinneista, jotka eivät myöskään liity laitosten sulkemiseen millään tavoin.

(15) Espanja myönsi González y Díez SA -yritykselle tukea 463 592 000 pesetaa vuonna 2000 ja 393 971 600 pesetaa tukea vuonna 2001 niiden poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi, joita aiheutui tuotannon supistamisesta 38 000 tonnilla vuonna 2000 ja 34 000 tonnilla vuonna 2001. Komissio pyysi 17 päivänä heinäkuuta 2001 päivätyssä kirjeessä, ettei Espanja maksaisi vuodeksi 2001 suunniteltua tukea etukäteen, mutta tästä huolimatta Espanja teki niin.

(16) Komissio pyysi 7 päivänä syyskuuta 2000 ja 24 päivänä huhtikuuta 2001 päivätyissä kirjeissä Espanjaa toimittamaan lisätietoja tuista, joita se oli myöntänyt vuosina 1998 ja 2000 González y Díez SA -yritykselle ja joita se oli suunnitellut myöntävänsä tälle vuonna 2001 laitosten sulkemisesta aiheutuvien poikkeuksellisten kustannusten kattamiseen. Espanja vastasi 29 päivänä kesäkuuta 2001 päivätyssä kirjeessä ja toimitti samalla komissiolle González y Díez SA -yrityksen laatiman teknisen ja taloudellisen kertomuksen. Komissio katsoi, ettei kertomus antanut tyydyttäviä vastauksia, minkä vuoksi se esitti 17 päivänä heinäkuuta 2001 päivätyssä kirjeessä useita kysymyksiä näiden kustannusten oikeutuksesta.

(17) Perustamissopimuksen 88 artiklan mukaisesti komissio velvoitti päätöksellään 2002/241/EHTY Espanjan esittämään huomautuksensa niiden tukien käyttämisestä, joita oli myönnetty vuosina 1998, 2000 ja 2001 González y Díez SA -yritykselle laitosten sulkemisesta aiheutuvien poikkeuksellisten kustannusten kattamiseen. Komissio lähetti 13 päivänä joulukuuta 2001 Espanjalle kirjeen, jossa se asetti Espanjalle 15 päivän määräajan kirjeeseen vastaamiseksi. Espanja pyysi 9 päivänä tammikuuta 2002 päivätyssä kirjeessä tämän määräajan pidentämistä, jonka komissio myönsi 18 päivänä tammikuuta 2002 päivätyssä kirjeessä.

(18) Espanja toimitti komissiolle 28 päivänä helmikuuta 2002 ja 24 päivänä huhtikuuta 2002 González y Díez SA -yrityksen tekniset kertomukset, jotka oli päivätty 13 päivänä helmikuuta 2002 ja 26 päivänä helmikuuta 2002. Näiden teknisten kertomusten liitteenä on selostus teknisestä ja taloudellisesta tarkastuksesta, joka koski laitosten sulkemisesta aiheutuneita 658 700 000 pesetan (3 958 866,73 euron) kustannuksia, jotka johtuivat 120 000 tonnin vuosittaisista tuotantokapasiteetin supistuksista vuosina 1998, 2000 ja 2001.

(19) Tutkimuksesta, jonka komissio laati Espanjan ilmoittamien tietojen perusteella, käy ilmi, että tuotantolaitosten sulkemisesta aiheutuneet kustannukset, jotka johtuivat 120 000 tonnin vuosittaisista kapasiteetin supistuksista vuosina 1998, 2000 ja 2001, olivat 3 958 866,73 euroa (658 700 000 pesetaa). Vuosina 1998, 2000 ja 2001 maksettu 9 072 112,69 euron (1 509 472 542 pesetan) tuki on laitosten sulkemisesta aiheutuneita kustannuksia 5 113 245,96 euron (850 772 542,30 pesetan) verran suurempi.

▼B

(20) Edellä todetun ja Espanjan toimittamien tietojen perusteella 5 113 245,96 euron (850 772 542,30 pesetan) tuki on vastoin päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklaa ja näin ollen vastoin yhteismarkkinoiden toimivuutta.

(21) Myönnetystä tuesta 2 745 428,96 euron (456 800 942,90 pesetan) osuus maksettiin vuosien 1998 ja 2000 aikana, ja González y Díez SA -yrityksen on maksettava se takaisin Espanjalle.

(22) Tuen jäljellä oleva 2 367 817,00 euron (393 971 600 pesetan) osuus, josta Espanja ilmoitti komissiolle vuonna 2001, ei ole päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan määräysten mukainen. Tätä maksettua osuutta, jonka Espanja on jo suorittanut ennen komission päätöstä, on pidettävä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 5 kohdan mukaisena epäoikeutettuna ennakkomaksuna. Takaisin maksettavaan tukeen on tämän vuoksi sisällytettävä markkinakurssien mukainen korko.

III

(23) Espanjan González y Díez SA -yritykselle vuodeksi 2001 suunnittelemalla 6 704 295,70 euron (1 115 500 944 pesetan) tuella pyritään korvaamaan yrityksen tuotantoyksiköiden liiketappiot osittain tai kokonaan.

(24) Edellä mainitun tuen tarkoituksena on kattaa tuotantokustannusten ja sopimuspuolten vapaasti sopiman myyntihinnan välinen erotus ottaen huomioon maailmanmarkkinoilla vallitsevat olosuhteet.

(25) Ilmoitettu tukisumma jakautuu päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaiseen 5 850 488,28 euron (973 439 343 pesetan) toimintatukeen ja saman päätöksen 4 artiklan mukaiseen 853 807,42 euron (142 061 601 pesetan) tukeen tuotannon vähentämiseksi.

(26) 5 850 488,28 euron (973 439 343 pesetan) toimintatuella katetaan liiketappiot arvioidusta 166 000 tonnin kokonaistuotannosta vuonna 2001.

(27) 853 807,42 euron (142 061 601 pesetan) tuella tuotannon vähentämiseksi katetaan liiketappiot arvioidusta 34 000 tonnin tuotannosta vuonna 2001. Espanja ilmoitti yrityksen luopuvan tästä tuotantokapasiteetista ennen vuoden 2001 loppua.

(28) González y Díez SA -yritys on suunnitellut myyvänsä vuonna 2001 lämpövoimaloille 200 000 tonnia hiiltä (147 400 tec) keskimäärin hintaan 51 euroa/tec (8 480 pesetaa/tec). Vuodelle 2001 arvioidusta keskimääräisestä tuotantohinnasta 92 euroa/tec (15 307 pesetaa/tec) komissio huomauttaa, että ilmoitettu tuki vastaa tuotantokustannusten ja sopimuspuolten keskenään vapaasti sopiman myyntihinnan välistä erotusta ottaen huomioon maailmanmarkkinoilla vallitsevat olosuhteet.

(29) Komissio ei ottanut päätöksessään 2002/241/EHTY kantaa 6 704 295,70 euron (1 115 500 944 pesetan) tukeen, koska se odotti Espanjalta tietoja siitä, miten González y Díez SA -yritys on käyttänyt 9 072 112,70 euron (1 509 472 544 pesetan) tuet, jotka Espanja oli maksanut rakenneuudistuksesta aiheutuneiden poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi. Espanja ilmoitti mainitut tiedot komissiolle 28 päivänä helmikuuta 2002 ja 24 päivänä huhtikuuta 2002 päivätyissä kirjeissä, ja näin ollen komissio voi päättää tavanomaiseen tuotantoon (päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 ja 4 artikla) vuodeksi 2001 osoitetusta 6 704 295,70 euron (1 115 500 944 pesetan) tuesta.

▼B

(30) González y Díez SA -yrityksen liiketappioiden kattamiseen tarkoitetut tuet osoitetaan Espanjan vuoden 2001 yleisestä talousarviosta. Espanja toimitti komissiolle tiedoksi hallituksensa sopimuksen, jossa määrätään mainittujen tukien yrityskohtaisesta jakamisesta. Sopimus julkaistiin Espanjan virallisessa lehdessä ([1]).

(31) Tämän toimenpiteen sisällyttäminen nykyaikaistamiseen, järkeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävään Espanjan ilmoittamaan suunnitelmaan sekä vuodeksi 2001 suunniteltujen tukien ja määrien väheneminen asteittain ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä ja toisessa luetelmakohdassa asetettujen tavoitteiden mukaisia ja käytännössä edistävät osaltaan kivihiiliteollisuuden taantumiseen liittyvien sosiaalisten ja alueellisten ongelmien ratkaisemista.

(32) Espanjan toimittamien tietojen perusteella 6 704 295,70 euron (1 115 500 944 pesetan) tuki, jonka Espanja on suunnitellut myöntävänsä González y Díez SA -yritykselle vuodeksi 2001, on yhteensopiva päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 ja 4 artiklan sekä yhteismarkkinoiden toimivuuden kanssa.

IV

(33) Espanjan kivihiiliteollisuudelle myöntämän tuen on rajoituttava hiilentuotantoon, jonka tarkoituksena on tuottaa sähköenergiaa. Espanjan on sitouduttava varmistamaan, että González y Díez SA -yrityksen teollisuudelle ja kotitalouskäyttöön myymän hiilen hinta (korvausta lukuun ottamatta) kattaa tuotantokustannukset.

(34) Espanjan on varmistettava, että tämän päätöksen mukaisesti tavanomaiseen toimintaan myönnetty tuki ei aiheuta syrjintää yhteisön kivihiilimarkkinoilla toimivien tuottajien, ostajien tai käyttäjien välillä.

(35) Kuten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan kolmannessa luetelmakohdassa määrätään, Espanjan on varmistettava, että kivihiilitonnin tuotantokustannusten ja myyntihinnan välisen erotuksen kattamiseksi myönnettävä tuki ei johda siihen, että yhteisön kivihiilen toimitushinnat ovat alemmat kuin hinnat, joita maksetaan kolmansista maista tulevasta samanlaatuisesta kivihiilestä.

(36) Espanjan on varmistettava perustamissopimuksen 86 artiklan määräysten mukaisesti, että tuki rajoittuu ainoastaan välttämättömiin, yhteisön taantuvan kivihiiliteollisuuden sosiaalisten ja alueellisten näkökohtien mukaisesti toteutettaviin toimiin. Tuesta ei saa koitua suoraa eikä epäsuoraa taloudellista etua sellaiselle tuotannolle, joka ei ole oikeutettu saamaan tukea, eikä muulle toiminnalle kuin kivihiilen tuotannolle. Espanjan on erityisesti varmistettava, että yritykset eivät käytä sulkemisen teknisten kustannusten kattamiseksi niille päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti myönnettyä tukea tavanomaisen tuotannon tukemiseen (päätöksen 3 ja 4 artikla) ja että kapasiteetin vähennykset, joita varten tukea myönnetään, ovat lopullisia ja että ne toteutetaan turvallisuuden ja ympäristönsuojelun kannalta mahdollisimman hyvillä ehdoilla.

(37) Komissio tarkistaa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan ja 9 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti, että tavanomaiselle tuotannolle myönnetyt tuet vastaavat ainoastaan mainitun päätöksen 3 ja 4 artiklassa tarkoitettuja tavoitteita. Espanjan on viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2002 ilmoitettava vuosien 1998, 2000 ja 2001 aikana González y Díez SA -yritykselle tosiasiallisesti myönnetyn tuen määrä sekä alun perin ilmoitettuihin tukimääriin mahdollisesti tehtävät muutokset. Espanjan on toimitettava komissiolle vuosittaisen

([1]) Espanjan virallinen lehti (BOE) nro 83, 6.4.2001, s. 13055.

▼B

selontekonsa yhteydessä kaikki edellä mainituissa artikloissa esitettyjen edellytysten tarkistamiseen vaadittavat tiedot.

(38) Komissio on tukia hyväksyessään ottanut huomioon kyseessä olevien kaivosten taloudellisen ja sosiaalisen tilanteen ja tunnustanut tarpeen lievittää mahdollisimman paljon kivihiiliteollisuuden rakennemuutoksesta aiheutuvia sosiaalisia ja alueellisia seurauksia.

(39) Edellä sanotun sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset kivihiiliteollisuuden hyväksi tarkoitetut tuet ja toimenpiteet ovat yhteensopivia päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteiden ja yhteismarkkinoiden toimivuuden kanssa,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

▼M1

▼B

3 artikla

Espanjalla on lupa maksaa González y Díez SA -yritykselle seuraavat tuet toimintavuodeksi 2001:

a) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklaan perustuva 5 850 488,28 euron (973 439 343 pesetan) toimintatuki;

b) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklaan perustuva 853 807,42 euron (142 061 601 pesetan) tuki tuotannon vähentämiseksi.

4 artikla

EHTY:n perustamissopimuksen 86 artiklan mukaisesti Espanjan on toteutettava kaikki aiheelliset yleis- ja erityistoimenpiteet varmistaakseen, että tästä päätöksestä aiheutuvat velvoitteet täytetään. Espanjan on valvottava, että hyväksytyt tuet käytetään ainoastaan ilmoitettuihin tarkoituksiin ja että sille maksetaan takaisin kaikki johonkin tämän päätöksen tavoitteeseen myönnetyt käyttämättä jääneet, yliarvioidut tai väärin käytetyt tuet.

▼M1

▼B

6 artikla

Espanjan on ilmoitettava komissiolle viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2002 González y Díez SA -yritykselle vuonna 2001 tosiasiallisesti maksetun tuen määrä.

7 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.